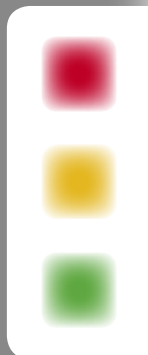


Guía para personas sin papeles

Guide pour les
personnes sans papiers

Guide for
undocumented migrants

Documento elaborado por el área de Inmigración de la
Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía
www.apdha.org



Presentación

Se han editado diferentes guías para personas que viven en España y no tienen papeles. Desde la Asociación Pro Derechos de Andalucía (APDHA) consideramos que es necesaria una nueva versión, adaptada a las modificaciones que presenta la nueva ley de Extranjería.

Proponemos esta pequeña guía basada en muchas otras (ver las referencias al final) y con información actualizada a julio de 2011. Esperamos que os sea útil. Os animamos a que la difundáis, copieís, utilicéis etc.

*Área de Inmigración, APDHA
septiembre 2011*



APDHA

Edita: Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (APDHA)
C/ Blanco White 5, 41018 Sevilla.

Tel. +34 954 53 62 70 / andalucia@apdha.org

Documento elaborado por: Área de Inmigración de APDHA.

Foto de Portada: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

Diseño y maquetación: Gabinete de Comunicación APDHA

Contenidos

> ¿Cuándo estoy “sin papeles”?	5
> Aunque no tenga papeles, tengo derecho, entre otras cosas, a	5
> ¿Qué es el Padrón? ¿Debo empadronarme?	5
> ¿Dónde debo acudir, estando sin papeles, si pierdo el pasaporte, soy testigo o víctima de un delito o de una situación injusta?	6
> ¿Qué puedo hacer en el caso de que sea víctima de violencia de género si estoy en situación documental irregular?	7
> ¿Por qué me detiene la policía?	7
> ¿Qué documentos debo llevar cuando voy andando por la calle si no tengo papeles?	7
> ¿Debo enseñar mi pasaporte a la policía?	8
> ¿Qué derechos tengo si soy detenido/a?	8
> Una vez detenido/a, ¿qué pasará conmigo?	9
> ¿Qué medidas cautelares puede tomar la policía cuando estoy detenido/a?	9
> ¿Qué diferencia hay entre un abogado del Turno de Oficio, los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes y un abogado que yo pago?	10
> ¿Qué debe saber mi abogado/a?	10
> Si no tengo papeles, ¿seré expulsado/a?	11
> ¿Cuánto dura el procedimiento sancionador? (es decir, el tiempo en el que se decide qué ocurrirá conmigo)	12
> ¿Qué implica una orden de expulsión?	12
> ¿Puedo recurrir la orden de expulsión?	13
> Cuando pago la sanción de multa por estar en España en situación irregular, ¿obtengo un permiso de residencia?	13
> ¿Puedo realizar algún trámite para regularizarme si tengo una orden de expulsión?	14
> ¿Cuáles son las diferencias entre los procedimientos de expulsión (preferente y ordinario)?	14
> Los centros de internamiento para extranjeros (CIE).....	15
> ¿Quién decide que ingreses en el CIE?	15
> Muy importante	16
> ¿Cuál es el tiempo máximo que puedes estar en el CIE?	16
> ¿Qué ocurre cuando va a terminar el tiempo máximo de estancia en el CIE?	16
> ¿Qué derechos tienen las personas ingresadas en el CIE?	17
> Tus obligaciones dentro del CIE	18

¿Cuándo estoy sin papeles?

1. Cuando entraste legalmente en España pero no obtuviste la prórroga de estancia (viniste como turista por tres meses y te quedaste).
2. Cuando entraste en España de forma irregular (por ejemplo: escondido en coches o camiones, con un pasaporte que no es el tuyo, en cayucos, etc.).
3. Cuando no pudiste renovar tu permiso de residencia.

Las sanciones para estos casos son administrativas, no penales, pero suponen una multa o la expulsión del territorio español.

Aunque no tenga papeles, tengo derecho, entre otras cosas, a:

- La educación si soy menor de 18 años
- La asistencia sanitaria
- La asociación, sindicación y huelga
- La asistencia jurídica gratuita

¿Qué es el Padrón? ¿Debo empadronarme?

El Padrón es un registro administrativo que los ayuntamientos utilizan para contabilizar a todas las personas que viven en un pueblo o ciudad (españoles o extranjeros, con papeles o sin papeles).

Aunque estés sin papeles es bueno que te empadrones en el ayuntamiento del pueblo o ciudad en la que vives porque:

- Normalmente lo exigirán para acceder a la asistencia sanitaria o para poder matricular a tus hijos/as en el colegio. En Andalucía, sin embargo, no es exigible para el acceso a la asistencia sanitaria.

-Es la mejor manera de demostrar el tiempo que llevas viviendo en España a la hora de poder regularizar tu situación a través del "arraigo" (que se explicará más adelante).

Recuerda que no pueden negarte el empadronamiento aunque estés "sin papeles". Bastará con que presentes tu pasaporte (no importa que esté sin visado o que esté caducado) y que demuestres que tienes un domicilio en ese pueblo o ciudad.

Debes tener en cuenta que:

- Si el domicilio que señalas no es realmente el tuyo, pueden sancionar a la persona que te lo facilite.

- La policía podría tener acceso a los datos del Padrón, aunque no es habitual que lo haga.

¿Dónde debo acudir, estando sin papeles, si pierdo el pasaporte, soy testigo o víctima de un delito o de una situación injusta?

Tienes derecho a denunciar todas estas situaciones ante la policía como cualquier otro ciudadano, pero debes tener en cuenta que si durante el trámite de la denuncia la policía comprueba que estás sin papeles pueden abrirte un procedimiento sancionador que acabe con tu expulsión, como veremos más adelante (a excepción de que seas víctima de violencia de género).

Por lo anterior, en esas situaciones es más aconsejable que presentes la denuncia ante el Juzgado de Guardia. También puedes buscar ayuda y asesoramiento en las asociaciones de apoyo a los inmigrantes y/o de Derechos Humanos.

Por último, existen dos instituciones, el Defensor del Pueblo andaluz y el Defensor del Pueblo español, que actúan cuando existen vulneraciones de los Derechos Humanos, a las que puedes acudir sin temor aunque no tengas papeles.

¿Qué puedo hacer en el caso de que sea víctima de violencia de género si estoy en situación documental irregular?

Puedes denunciar tu situación sin miedo a que te abran un expediente sancionador. Para ello tienes la posibilidad de acudir a:

- La policía
- Los Servicios Sociales
- El Instituto de la Mujer
- El Juzgado de Guardia
- Asociaciones de mujeres, inmigrantes, derechos humanos, etc.

¿Por qué me detiene la policía?

Porque la Ley de Extranjería española dice que estar en España sin permiso de residencia (es decir, sin papeles) es una infracción grave.

¿Qué documentos debo llevar cuando voy andando por la calle si no tengo papeles?

Cuando vas por la calle, la policía te puede parar y pedirte los papeles. En este caso es recomendable enseñarles algo:

- El resguardo de una solicitud de residencia. Así podrás enseñar un documento con sello público original (no vale fotocopia).
- El certificado de empadronamiento en algún domicilio.

¿Debo enseñar mi pasaporte a la policía?

Sólo te recomendamos que enseñes tu pasaporte si entraste en España por un puesto habilitado (por la frontera). Es cierto que si les muestras tu pasaporte te lo pueden retirar, pero eso no dificultará que, en su momento, puedas obtener el permiso de residencia por arraigo. Sin embargo, el hecho de que tu entrada en España fue regular y que conste un sello de entrada en tu pasaporte puede ayudarte a que se decida imponer una multa en lugar de una expulsión. Asimismo, también el Juez a la hora de decidir si te interna en Centro de Internamiento puede tener en cuenta este elemento.

¿Qué derechos tengo si soy detenido/a?

1. Derecho a que me informen de por qué me detienen
2. Derecho a llamar a algún amigo o familiar
3. Derecho a intérprete si no entiendes ni hablas bien el castellano
4. Derecho a un/a abogado/a (puede ser de Oficio, es decir, gratuito, o uno privado que tú indiques)
5. Derecho a la asistencia sanitaria, si estás lesionado o enfermo
6. Derecho a no declarar ante la policía
7. Derecho a pedir un "habeas corpus", es decir, que te lleven ante un juez de forma inmediata. Este derecho sólo debes pedirlo si consideras que te pueden haber detenido ilegalmente o en el caso de que hayas sufrido malos tratos por parte de la policía en la detención.

Una vez detenido/a, ¿qué pasará conmigo?

- Si la policía te pide en algún momento la documentación y no tienes papeles, te llevarán a comisaría.
- En principio, llamarán a un abogado o abogada de oficio para que te ayude y te entregarán una carta que dice que han iniciado un expediente sancionador contra ti. Si tienes tu propio abogado, díselo a la policía y dale sus datos. Ellos le avisarán para que vaya a verte.
- El tiempo máximo de detención en comisaría es de 72 horas.
- Tras la estancia en comisaría, caben dos posibilidades:
 - Que quedes en libertad o
 - Que la policía solicite al juez tu ingreso en un Centro de Internamiento de Extranjeros (CIE), donde podrás estar un máximo de 60 días. En Andalucía hay dos, uno en Málaga y otro en Algeciras.
- En este momento se estudiará tu caso y se decidirá si te pone una multa o si te expulsan por encontrarte en España sin papeles.

¿Qué medidas cautelares puede tomar la policía cuando estoy detenido/a?

- Ingreso en un CIE
- Retirada del pasaporte

¿Qué diferencia hay entre un abogado del Turno de Oficio, los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes y un abogado que yo pago?

El abogado o la abogada del Turno de Oficio trabaja para las personas con menos medios económicos y se asigna automáticamente cuando no tienes otro abogado. Puedes confiar en él/ella y debes darle toda la información posible para que pueda ayudarte. Es muy importante que te quedes con su nombre y teléfono para poder enviarle documentación y mantener contacto continuo.

Los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes también son gratuitos y puedes confiar plenamente en ellos.

Si eliges un abogado privado, tendrás que pagarle. Intenta ir a abogados de confianza.

¿Qué debe saber mi abogado?

Para defenderte, tu abogado tiene que presentar a la policía en las 48 horas siguientes a tu detención un escrito explicando tu caso particular. Como tienes muy poco tiempo para reunir toda esta información, debes darle tu teléfono para que pueda localizarte.

Es muy importante que cuentes a tu abogado:

- Si has intentado solicitar asilo político o si tienes algún temor de regresar a tu país y por qué motivos.
- Desde cuándo estás en España y cómo entraste.
- Dónde vives y cómo pagas el alojamiento.
- Si tienes familia en España con residencia legal, hijos escolarizados.

- Si tienes trabajo.
- Si has hecho cursos en España.*
- Si perteneces a alguna asociación.*
- Si estás enfermo y recibes tratamiento médico.
- Si estás embarazada.
- Si ya tienes una orden de expulsión anterior.


Lo mejor es que tengas siempre esta documentación preparada para que si te detienen puedas entregarla rápidamente al abogado.

** Es muy aconsejable que, para estos casos, pidas certificados de todos los cursos que vayas haciendo en las entidades que los impartan -asociaciones, sindicatos...- y también certificados de tu pertenencia a cualquier asociación o colectivo y de las actividades que realizas en ellos.*

Si no tengo papeles, ¿seré expulsado/a?

No siempre, la sanción puede ser una multa. La expulsión se reserva para los casos más graves. Por eso es muy importante que, si te detiene la policía, expliques bien al abogado tus circunstancias y le des toda la documentación que pueda ayudarle a defender tu caso.

Pero si se decide tu expulsión, y aunque te quedes en España, debes saber que también se te prohibirá entrar en España u otro país de Europa por un periodo de tres a cinco años (ampliable a diez años en casos excepcionales), lo que dificultará enormemente que puedas regularizar tu situación en un futuro próximo.



¿Cuánto dura el procedimiento sancionador? (es decir, el tiempo en el que se decide qué ocurrirá conmigo)

El plazo máximo que tiene la policía para comunicarte su decisión es de seis meses desde que te detuvieron y te llevaron a Comisaría. Pueden presentarse dos situaciones:

- 1.** No se dicta ninguna sanción: Si pasados seis meses desde el momento de la detención no te han comunicado por escrito la sanción (multa o expulsión), ya no pueden hacerlo. Ponte en contacto con tu abogado para que solicite la caducidad del expediente. El abogado debe entregarte un escrito que declara que el expediente ha caducado, que deberás guardar como prueba.

Sin embargo, si permaneces en situación irregular, en el futuro la policía podría volver a detenerte y volver a iniciar un nuevo expediente sancionador.

- 2.** Se dicta sanción de multa o expulsión. Debes ponerte en contacto con tu abogado.

¿Qué implica una orden de expulsión?

Permite a la policía detenerte y trasladarte a tu país inmediatamente. Además, lleva añadida una prohibición de entrada tanto en España como en la mayoría de los países de la Unión Europea durante un período de tiempo de no más de 5 años (ampliable a diez años en casos excepcionales), según la nueva reforma de La Ley de Extranjería.

Si decides irte voluntariamente cuando te han abierto un expediente de expulsión y esto ocurre antes de que se resuelva dicho expediente, la penalización añadida de no poder entrar durante un tiempo en el país quedaría anulada.

Actualmente, la Administración española está revocando (anulando) las órdenes de expulsión y cambiándolas por multa si, llegado este momento, se solicita el arraigo con toda la documentación necesaria. Por ello, es conveniente que cuando cumplas los tres años viviendo en España presentes la documentación para el arraigo, independientemente de si tienes pendiente o no una orden de expulsión y una prohibición de entrada.

¿Puedo recurrir la orden de expulsión?

Sí, puedes hacerlo. Tu abogado te aconsejará y presentará el recurso en tu nombre.

Cuando pago la sanción de multa por estar en España en situación irregular, ¿obtengo un permiso de residencia?

No, cuando pagas la sanción de multa sigues estando en España en situación irregular, pero se "cierra" el expediente de expulsión que te había abierto la policía y puedes solicitar la regularización cuando estés en situación para ello. Por eso es muy aconsejable que pagues la multa.

Si vuelves a ser detenido por estar irregular en España se te volverá a iniciar un expediente de expulsión.

¿Puedo realizar algún trámite para regularizarme si tengo una orden de expulsión?

No. Con una orden de expulsión vigente no puedes regularizarte, tendrás que pedir primero la anulación de la orden de expulsión, que se concederá dependiendo de cada Oficina de Extranjeros.

Cumplir con los requisitos para solicitar el arraigo (poder demostrar llevar 3 años en España, tener un contrato de trabajo y un informe de inserción social favorable) es una de las maneras de anular esta orden de expulsión.

¿Cuáles son las diferencias entre los procedimientos de expulsión (preferente y ordinario)?

El procedimiento de expulsión preferente sólo otorga al abogado 48 horas para presentar alegaciones.

El procedimiento de expulsión ordinario se aplica a aquellas personas que se encuentran sin papeles pero que demuestran tener una situación estabilizada en España (varios años viviendo en España, empadronamiento con la familia, etc.). En estos casos, el abogado tiene 15 días para presentar las alegaciones.

Además, en lugar de ejecutar la expulsión forzosamente, se concede un plazo (mínimo) de quince días para salir del país voluntariamente (y no se te podrá ingresar en un CIE).

Pero si no se cumple el plazo de salida voluntaria, ya sí podrás expulsarte coercitivamente e internarte en un Centro de Internamiento.

Los centros de internamiento para extranjeros (CIE)

Si la policía te detiene por estar en situación irregular en España (por "no tener papeles"), la propia policía puede pedir a un juez que te internen en un centro de internamiento para extranjeros (en adelante CIE) con el fin de que puedan expulsarte a tu país.

También es posible que la policía solicite al juez tu internamiento si tienes una orden de expulsión pendiente y permaneces en España. Esto sólo se puede producir si cuando te detuvieron por primera vez no te internaron en el CIE. En este caso, es importante saber qué pasó con el procedimiento de expulsión, si se ha recurrido judicialmente, cuál ha sido la decisión del Juez, así como proporcionarle los datos del abogado del primer procedimiento a la policía. Tu abogado te ayudará en todo esto.

¿Quién decide que ingreses en el CIE?

Lo decide un juez. Cuando la policía te detiene puede pedirle al juez que entres en el CIE. Pero es el juez quien toma la decisión antes de que pasen 72 horas desde que te detengan.

Por ello es muy importante que colabores con tu abogado rápidamente dándole, por medio de tus familiares o amigos, documentos que prueben que tienes domicilio conocido y que tienes arraigo en España, por ejemplo:

- Empadronamiento y tarjeta sanitaria,
- Familiares residentes legales,
- Escolarización de hijos,
- Alquiler piso,
- Certificado de que perteneces a alguna Asociación,
- Cursos realizados,
- Cualquier papel de haber intentado solicitar la residencia en España o asilo político,
- Cartilla o cuenta corriente en el banco.

Muy importante:

- Ten siempre esta documentación ordenada y en algún lugar localizable de tu piso para que, si te detienen y te llevan al juez, un familiar o amigo pueda entregarla rápidamente al abogado.
- Es muy importante que te quedes por escrito con el nombre de tu abogado y su teléfono para poder estar en contacto con él.

¿Cuál es el tiempo máximo que puedes estar en el CIE?

El tiempo máximo es 60 días, aunque puede que estés menos porque intentarán expulsarte lo antes posible, una vez que te entreguen la orden de expulsión.

Si cumpliste el plazo máximo legal de 60 días en el CIE, no pueden volverte a internar por el mismo expediente de expulsión, aunque sí pueden hacerlo por otros expedientes distintos que te pudieran abrir en el futuro.

Si no te han expulsado, en cuanto salgas del CIE debes acudir a un abogado para presentar un recurso contra tu orden de expulsión en el plazo máximo de dos meses desde que te notificaron la expulsión.

¿Qué ocurre cuando va a terminar el tiempo máximo de tu estancia en el CIE?

Cuando la policía sabe que no va a ser posible llevar a cabo tu expulsión antes de los 60 días tiene la obligación de ponerte en libertad.

¿Qué derechos tienen las personas ingresadas en el CIE?

Tienes que tener claro que, legalmente, no eres un preso en una cárcel, ya que el CIE no es una cárcel y tú no estás ahí por cometer un delito. Al CIE te envía un juez exclusivamente por no tener los papeles en regla y con el objetivo de poder expulsarte a tu país.

Mientras estás internado estás protegido por el juez, la policía sólo te vigila, por lo que dicha policía tiene la obligación de comunicar al juez cualquier circunstancia que modifique tu situación (enfermedades graves, castigos, etc.). Ahora, con la nueva reforma de la Ley de Extranjería, se permite la entrada a ONGs, si puedes ponte en contacto con alguna de ellas.

Dentro del CIE tienes derecho a:

1. Información escrita (en un idioma que entiendas) sobre tus derechos y obligaciones, la organización y las normas de funcionamiento del Centro y los medios para formular peticiones o quejas (dirigidas al director del CIE o a un juez).
2. Derecho a atención médica y social
3. Derecho a recibir ayuda legal de un abogado.
4. Derecho a tener una visita al día en el horario establecido y a comunicaciones telefónicas (en el CIE habrá teléfonos de uso público, que deberás pagar y que podrás usar todos los días).
5. Derecho a la integridad física y salud, sin que puedan en ningún caso someterte a tratos degradantes o a malos tratos de palabra o de obra y a que sea preservada tu dignidad y tu intimidad.
6. Derecho a una alimentación, higiene, calefacción, iluminación y ventilación adecuadas y a ejercer tu práctica religiosa.

Tus obligaciones dentro del CIE

También es necesario que conozcas tus obligaciones, ya que de ese modo evitarás problemas y posibles castigos o sanciones.

1. Debes respetar las normas de funcionamiento del CIE y las órdenes particulares que te den los funcionarios, siempre que no vulneren tus derechos.
2. Debes mantener una actitud correcta y respetuosa con los funcionarios y tus compañeros.
3. Es obligatorio que te sometas a los controles médicos que indique el médico del CIE, tanto a tu entrada como a tu salida del CIE.
4. Los funcionarios del CIE, siempre que lo hagan con corrección y respeto, pueden inspeccionar tu habitación y registrarte. Sólo pueden utilizar fuerza física para evitar peleas entre internos, impedir fugas, daños en las instalaciones o si te resistes a las indicaciones del personal del CIE. Si utilizan la fuerza contra ti, el Director del CIE debe comunicarlo inmediatamente al juez que autorizó tu internamiento, que controlará la actuación policial.

ESTA GUÍA ESTÁ BASADA EN:



- Guía sobre el expediente de expulsión y los centros de internamiento, elaborada por Fundación San Juan Castillo-Centro Pueblos Unidos.

<http://www.parainmigrantes.info/guia-sobre-el-expediente-de-expulsion-y-los-centros-de-internamiento/>

- Guía por la libertad de movimiento, elaborada por Ferrocarril Clandestino.

http://www.transfronterizo.net/IMG/pdf/ferrocarril_web.pdf



Guide
pour les
personnes
sans papiers





Présentation

Il existe différents guides pour les personnes sans papiers qui vivent en Espagne.

Depuis l'Association pour les Droits de l'Homme d'Andalousie (APDHA), nous considérons nécessaire une nouvelle version adaptée aux modifications que présente la loi d'immigration.

Nous proposons ce petit guide élaboré à partir d'autres guides (voir les références à la fin) et avec l'information actualisée depuis juillet 2011. Nous espérons qu'il te sera utile.

Nous vous encourageons à le diffuser, le copier, l'utiliser etc.

*Área de Inmigración, APDHA
septembre 2011*



Edita: Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (APDHA)
C/ Blanco White 5, 41018 Sevilla.

Tel. +34 954 53 62 70 / andalucia@apdha.org

Documento elaborado por: Área de Inmigración de APDHA.

Foto de Portada: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

Diseño y maquetación: Gabinete de Comunicación APDHA

Contenus

> Quand est-ce que je deviens un(e) “sans papiers”?.....	25
> Bien que je sois sans papiers, j’ai le droit, entre autres, à.....	25
> Qu’est ce que «le padrón»? Je dois me faire inscrire sur une liste?.....	26
> Si je suis un sans papiers, où est-ce que je dois aller si je perds mon passeport, je suis témoin ou victime d’un délit ou d’une situation injuste?..	26
> Qu’est-ce que je peux faire si je suis femme victime de violences et je ne possède pas de papiers?	27
> Pourquoi la police m’arrête?.....	27
> Quels sont les documents que je dois avoir sur moi quand je marche dans la rue si je n’ai pas de papiers?.....	27
> Je suis obligé(e) de montrer mon passeport a la police?.....	28
> Quels droits je peux exercer si la police m’arrête?.....	28
> Une fois que je suis arrêté(e), qu’est ce qui va se passer?.....	29
> Quelles mesures préventives peuvent prendre la police si elle m’arrête?.....	29
> Quelles différences existe t-il entre un avocat commis d’office, les avocats des associations ou des centres pour immigrants et un avocat que je paie?	30
> Que doit savoir mon avocat?.....	30
> Si je n’ai pas de papiers, je serai reconduit(e) à la frontière? (expulsado/a)	31
> Combien de temps dure la phase préliminaire de la procédure? (c’est à dire, le temps durant lequel il se décidera ce que l’on fera de moi).....	32
> Qu’est ce qu’une mesure de reconduite à la frontière «orden de expulsión» implique?.....	32
> Je peux demander une annulation à une mesure de reconduite à la frontière?	33
> Quand je paie la sanction d’une amende parce que je suis en Espagne de façon illégale, j’obtiens un permis de séjour?.....	33
> Je peux réaliser des démarches pour régulariser ma situation si je fais l’objet d’une mesure de reconduite à la frontière?	34
> Quelles sont les différences entre les procédures préférentielles et ordinaires de reconduite à la frontière? (procedimiento de expulsión preferente y ordinario).....	34
> Les centres de rétention pour les étrangers.....	35
> Qui décide du placement en centre de rétention?.....	35
> Très important.....	36
> Quelle est la durée maximale pendant laquelle tu peux être retenu(e) en centre de rétention?.....	36
> Que se passe-t-il lorsque le temps maximal de ton séjour en centre de rétention est sur le point de se terminer?.....	36
> De quels droits disposent les personnes retenues en centre de rétention?..	37
> Tes obligations au sein du centre de rétention.....	38

Quand est-ce que je deviens un(e) sans papiers?

1. Quand tu es entré(e) légalement en Espagne mais tu n'as pas obtenu la prolongation de ton séjour (Tu es venu(e) comme touriste pour trois mois et tu es resté(e))

2. Quand tu es entré(e) en Espagne de façon irrégulière (par exemple: caché(e) dans des voitures ou camions, avec un passeport qui ne t'appartient pas, en pirogues, etc.)

3. Quand tu n'as pas pu renouveler ton permis de résidence.

Les sanctions pour ces cas sont administratives, non pénales, mais elles supposent une amende ou la expulsion du territoire espagnol.

Bien que je sois sans papiers, j'ai le droit, entre autres, à

- L'éducation si j'ai moins de 18 ans
- Les soins médicaux
- L'association, syndicalisation, et grève.
- L'assistance juridique gratuite

Qu'est ce que «le padrón»? Je dois me faire inscrire sur une liste?

Le "padrón" est un registre administratif d'inscription que les mairies utilisent pour comptabiliser toutes les personnes qui vivent dans un village ou une ville (espagnoles, ou étrangers, avec papiers ou sans papiers).

Bien que tu sois sans papiers, il est préférable que tu te fasses inscrire à la mairie du village ou de la ville dans laquelle tu vis, parce que:

- Normalement, il te sera demandé pour accéder aux soins médicaux ou pour inscrire tes enfants à l'école. Cependant, en Andalousie, l'inscription n'est pas nécessaire pour bénéficier de l'assistance sanitaire.

- C'est la meilleure façon de justifier le temps que tu as vécu en Espagne dans le cas d'une régularisation de situation pour motif «de arraigo ». (Plus bas nous l'expliquerons)

Souviens-toi que personne ne peut te refuser l'inscription, même si tu es sans papiers. Il te suffit de présenter ton passeport (peu importe si tu n'as pas de visa ou s'il est périmé) et de démontrer que tu as une adresse dans ce village ou cette ville.

Te dois tenir compte que:

- Si le domicile que tu mentionnes n'est pas réellement le tien, la personne qui te l'a donné peut être sanctionnée.

- La police pourra avoir accès aux données du recensement, même si ce n'est pas habituel qu'elle le fasse.

Si je suis un sans papiers, où est-ce que je dois aller si je perds mon passeport, je suis témoin ou victime d'un délit ou d'une situation injuste?

Tu as le droit de dénoncer toutes ces situations à la police comme n'importe quel citoyen. Mais tu dois tenir en compte que, si pendant la démarche de la plainte la police vérifie ta situation (sans papiers), elle pourrait t'ouvrir une procédure qui pourrait finir en expulsion.

Pour ceci, dans ces situations il est conseillable de déposer la plainte dans le Juzgado de Guardia (Tribunal de Garde). Tu peux aussi chercher de l'aide et de l'assistance dans les associations d'immigrés et/ou des Droits de l'Homme.

Enfin, il y a deux institutions, le Defensor del Pueblo andaluz et le Defensor del Pueblo español (Défenseurs du Peuple) qui agissent contre les violations des Droits Humains et à qui tu peux te rendre sans peur de ne pas avoir de papiers.

Qu'est-ce que je peux faire si je suis femme victime de violences et je ne possède pas de papiers?

Tu peux dénoncer cette situation sans peur qu'une procédure soit ouverte à ton encontre.

Pour cela, tu as la possibilité de t'adresser :

- à la police
- aux Services Sociaux
- à l'Institut de la femme (Instituto de la Mujer)
- au « Juzgado de Guardia » (tribunal ouvert en permanence)
- aux associations de femmes, d'immigrés, de défense des droits humains, etc.

Pourquoi la police m'arrête?

Parce que la loi d'immigration espagnole stipule que le fait de vivre en Espagne sans permis de résidence (c'est à dire, sans papiers), c'est une infraction grave.

Quels sont les documents que je dois avoir sur moi quand je marche dans la rue si je n'ai pas de papiers?

Quand tu vas dans la rue, la police peut t'arrêter et te demander les papiers. Dans ce cas, il est recommandé de lui montrer:

- Le reçu d'une demande de résidence. Comme cela tu pourras montrer un document avec un tampon officiel (la photocopie n'est pas valable)
- Le justificatif d'inscription à l'adresse indiquée, «el certificado de empadronamiento»

Je suis obligé(e) de montrer mon passeport à la police?

Nous te conseillons de montrer ton Passeport uniquement si tu es entré(e) en Espagne par un poste frontière. Il est vrai que si tu montres ton passeport, il peut éventuellement t'être confisqué, mais ceci ne t'empêchera pas d'obtenir, le moment venu, ta carte de séjour en raison de "ton arraigo" (ton enracinement dans le sens d'intégration), un cas exceptionnel de délivrance de la carte de séjour si tu accrédites ta permanence en Espagne depuis au moins 3 ans, dans le cas de « l'enracinement social », ou 2 ans, dans le cas de « l'enracinement professionnel » (d'autres requis sont aussi nécessaires). Si ton entrée en Espagne a été régulière et que le timbre d'entrée apparaît sur ton passeport, ceci peut favoriser l'imposition d'une amende au lieu d'une mesure de reconduite à la frontière (orden de expulsión). Le Juge peut aussi prendre en considération cet élément pour décider de te placer ou non dans un Centre de rétention pour les étrangers (Centro de Internamiento para Extranjeros o CIE).

Quels droits je peux exercer si la police m'arrête?

1. Le droit à connaître la cause de mon arrestation
2. Le droit d'appeler l'un de mes parents
3. Le droit à un interprète si je ne comprend pas ou je ne parle pas le Castillan
4. Le droit à avoir recours à un avocat (qui peut être un avocat commis d'office, c'est-à-dire, gratuit, ou un avocat privé de mon choix)
5. Le droit à des soins médicaux si je suis blessé(e) ou malade
6. Le droit à ne pas faire de déclarations à la police, le droit de garder le silence
7. Le droit à une ordonnance d'habeas corpus, c'est-à-dire, à comparaître immédiatement devant le juge. Ce droit doit uniquement être exercé si tu considères que tu es victime d'une arrestation illégale ou si tu as subi des traitements dégradants infligés par la police lors de l'arrestation.

Une fois que je suis arrêté(e), qu'est ce qui va se passer?

- Si la police te demande tes documents à un moment donné et que tu ne possèdes pas de papiers, elle t'emmènera au poste de police.
- En premier lieu, un avocat commis d'office sera contacté pour t'aider et une lettre te sera remise pour te dire qu'une procédure est engagée à ton encontre. Si tu as ton propre avocat, dis-le à la police et remets lui ses coordonnées. La police contactera ton avocat afin qu'il te rende visite.
- La garde à vue au poste de police ne peut durer plus de 72 heures.
- Après ton passage au poste de police, il y a deux possibilités:
 - que tu sois mis(e) en liberté ou
 - que la police demande au juge de te transférer dans un Centre de rétention pour les étrangers (CIE), où tu pourrais rester jusqu'à 60 jours. En Andalousie, il y a deux centres, à Malaga et à Algésiras.
- À ce moment là, ton cas sera étudié afin de déterminer la mesure à ton encontre, qui peut être une amende ou la reconduite à la frontière, en raison de ton séjour en Espagne sans les documents nécessaires.

Quelles mesures préventives peut prendre la police si elle m'arrête?

- Placement dans un CIE
- Retrait du passeport

Quelles différences existe t-il entre un avocat commis d'office, les avocats des associations ou des centres pour immigrants et un avocat que je paie?

L'avocat commis d'office (abogado de Turno de Oficio) est à la disposition des personnes possédant moins de moyens économiques et il te défendra automatiquement si tu n'as pas d'autre avocat. Tu peux avoir confiance en lui et tu devras lui donner toutes les informations possibles pour qu'il puisse t'aider. Il est très important de garder son numéro et de savoir son nom pour lui envoyer toute la documentation et être continuellement en contact.

Les avocats des associations ou centres pour les immigrants sont aussi gratuits et tu peux totalement avoir confiance en eux.

Si tu choisis un avocat privé, tu devras le payer. Il faudra alors trouver un avocat en qui tu puisses faire confiance.

Que doit savoir mon avocat?

Pour te défendre, ton avocat doit présenter à la police, dans les 48 heures suivant ton arrestation, un dossier expliquant ton cas particulier. Comme tu disposes de peu de temps pour réunir toute ces informations, tu dois lui donner ton numéro de téléphone pour qu'il puisse te localiser.

Il est très important de dire à ton avocat :

- Si tu as essayé de demander l'asile politique ou si tu as peur de retourner dans ton pays et pour quelles raisons.
- Depuis quand tu es en Espagne et comment tu es entré(e).
- Où tu habites et comment tu payes ton logement.
- Si tu as des parents en Espagne avec une carte de séjour légale et/ou des enfants scolarisés.
- Si tu as un travail.
- Si tu as suivi une formation en Espagne *

- Si tu appartiens à une association. *
- Si tu es malade et que tu reçois un traitement médical.
- Si tu es enceinte.
- Si tu as déjà fait l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière antérieurement.

Il est préférable d'avoir préparé ces documents au préalable pour pouvoir les fournir rapidement à l'avocat en cas d'arrestation.

** Il est vraiment souhaitable que, le cas échéant, tu demandes les certificats des formations que tu as suivi aux organismes qui les offre (associations, syndicats...) ainsi que les certificats prouvant que tu es membre d'une association ou d'un groupe déterminé et décrivant les activités dans lesquelles tu participes.*

Si je n'ai pas de papiers, je serai reconduit(e) à la frontière (expulsado/a)?

Ça dépend, la sanction peut être une amende. La mesure de reconduite à la frontière "orden de expulsión" est pour les cas les plus graves. Voilà pourquoi il est très important, si la police t'arrête, de bien expliquer à l'avocat les circonstances dans lesquelles tu te trouves et de lui remettre tous les documents qui puissent l'aider à défendre ton cas.

Si, malgré tout, tu fais l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière, et même si tu restes en Espagne, tu dois savoir que ton entrée en Espagne ou dans d'autres pays européens sera interdite pendant une période allant de trois à cinq ans (qui peut être augmentée à dix ans dans des cas exceptionnels), ce qui rendra très difficile une éventuelle régularisation de ta situation dans un futur proche.

Combien de temps dure la phase préliminaire de la procédure ? (c'est à dire, le temps durant lequel il se décidera ce que l'on fera de moi)

La police dispose d'un délai maximum de six mois à partir de ton arrestation et de ta garde à vue pour te communiquer sa décision.

Deux situations peuvent alors se présenter :

- 1.** Aucune mesure n'est prise : si les six mois à partir de ton arrestation sont écoulés et que la mesure ne t'a pas été communiquée par écrit (amende ou reconduite à la frontière), cette mesure ne pourra plus être imposée. Prends contact avec ton avocat pour qu'il demande le retrait de ton dossier. L'avocat doit alors te remettre un document qui déclare que le dossier a expiré. Tu dois °garder ce document qui te servira de preuve. Si, néanmoins, tu restes en Espagne de façon irrégulière, la police pourra t'arrêter de nouveau à l'avenir et rouvrir une procédure.
- 2.** Une sanction (amende) ou mesure administrative (reconduite à la frontière) est imposée. Tu dois prendre contact avec ton avocat.

Qu'est ce qu'une mesure de reconduite à la frontière (orden de expulsión) implique ?

Elle permet à la police de t'arrêter et de te renvoyer immédiatement dans ton pays. La mesure de reconduite à la frontière implique, de plus, une interdiction d'entrée aussi bien en Espagne que dans la majorité des pays de l'Union européenne pendant une période maximale de 5 ans (qui peut être augmentée à dix ans dans des cas exceptionnels), selon la nouvelle réforme de la Loi d'immigration.

Si tu décides de quitter le pays volontairement après la notification de la décision de reconduite à la frontière et que tu pars avant l'exécution de la décision, la mesure qui accompagne normalement la reconduite à la frontière, c'est-à-dire, l'interdiction d'entrée pendant une certaine période dans le pays, sera annulée.

Actuellement, l'administration espagnole a plutôt tendance à révoquer (annuler) les décisions de reconduite et à les remplacer par des amendes, ce qui te permet, le moment venu, de demander une carte de séjour en raison de ton arraigo (enracinement, dans le sens de l'intégration), avec toute la documentation nécessaire. Il est donc convenable, après trois ans sur le territoire espagnol et même si tu fais l'objet d'une mesure de reconduite ou d'une interdiction d'entrée, que tu présentes toute la documentation prouvant que tu habites depuis trois ans en Espagne afin d'obtenir ta carte de séjour.

Je peux demander l'annulation d'une mesure de reconduite à la frontière ?

Oui, tu peux le faire. Ton avocat te conseillera et déposera le recours pour toi.

Quand je paie la sanction d'une amende parce que je suis en Espagne de façon illégale, j'obtiens un permis de séjour ?

Non, lorsque tu paies l'amende, tu es toujours en situation irrégulière sur le territoire espagnol, mais la procédure de reconduite est suspendue et tu peux, le cas échéant, réaliser une demande de régularisation. Voilà pourquoi il est particulièrement conseillé de payer l'amende.

Si tu es arrêté(e) de nouveau en raison de ton séjour irrégulier sur le territoire espagnol, une nouvelle procédure de reconduite sera engagée.

Je peux réaliser des démarches pour régulariser ma situation si je fais l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière?

Non, si une procédure de reconduite est engagée contre toi (mesure en vigueur), tu ne peux pas réaliser les démarches pour te régulariser et tu devras en premier lieu demander l'annulation la mesure de reconduite, qui sera obtenue en fonction de chaque bureau des étrangers (Oficina de Extranjeros).

Remplir les conditions pour demander une carte de séjour en raison de ton arraigo (enracinement, dans le sens de l'intégration), c'est-à-dire, prouver que tu es sur le territoire espagnol depuis trois ans, avoir un contrat de travail et un rapport d'insertion sociale favorable, est une manière d'annuler la mesure de reconduite.

Quelles sont les différences entre les procédures préférentielles et ordinaires de reconduite à la frontière? (procedimiento de expulsión preferente y ordinario)

La procédure de reconduite préférentielle ne laisse qu'un délai de 48 heures à l'avocat pour présenter ses conclusions.

La procédure de reconduite ordinaire concerne les personnes qui sont en situation irrégulière mais qui prouvent que leur situation en Espagne est stable (inscription sur le registre communal de leur lieu de résidence avec leur famille, séjour de plusieurs années, etc.). Dans ces cas, l'avocat a un délai de 15 jours pour présenter ses conclusions.

De plus, au lieu de procéder à la reconduite de façon forcée, un délai minimum de 15 jour est fixé pour quitter le pays volontairement (et tu ne pourras pas être placé(e) dans un centre de rétention pour les étrangers). En revanche, si ce délai de 15 jours pour quitter volontairement le pays n'est pas respecté, tu pourras être reconduit(e) de force ou placé(e) dans un centre de rétention pour les étrangers.

Les centres de rétention pour les étrangers (CIE)

Si la police t'arrête pour 'situation irrégulière' (pour 'ne pas avoir de papiers'), elle peut elle-même demander à un juge ton placement en centre de rétention pour les étrangers (CIE), avec pour but de te reconduire dans ton pays.

Aussi, il est possible que la police sollicite auprès du juge ton placement en centre de rétention (CIE) si tu fais déjà l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière en cours et que tu restes sur le territoire espagnol. Cela ne peut se produire seulement si, lorsqu'ils t'ont arrêté pour la première fois, ils ne t'ont pas placé en centre de rétention. Dans ce cas, il est important de savoir que, passé la procédure de reconduite, si tu as exercé un recours juridique, peu importe la décision du juge, il faut fournir à la police les informations de l'avocat de la première procédure à la police.

Ton avocat t'aidera tout au long de la procédure.

Qui décide du placement en centre de rétention ?

C'est un juge qui prend cette décision. Lorsque la police t'arrête, elle peut demander au juge que tu sois placé(e) en centre de rétention. C'est ce dernier qui prend la décision dans les 72 heures suivant ton arrestation.

C'est pour cela que, il est très important que tu collabores avec ton avocat, en lui donnant rapidement, par l'intermédiaire de ta famille ou de tes amis, les documents prouvant que tu as un domicile connu et que tu puisses prouver un 'arraigo' (enracinement) en Espagne, par exemple:

- une inscription sur le registre de la mairie (empadronamiento) et une carte de sécurité sociale
- de la famille résidant légalement en Espagne
- la scolarisation d'enfants
- la location d'un logement
- un certificat d'appartenance à une association
- une formation suivie (études...)
- un document démontrant que tu as sollicité la résidence en Espagne ou l'asile politique
- un livret ou un compte courant dans une banque

Très important:

- Il faut toujours que tu aies cette documentation rangée chez toi, dans un lieu localisable, pour qu'en cas d'arrestation et de transfert devant le juge, quelqu'un de ta famille ou un ami puisse les remettre rapidement à l'avocat.

- Il est très important que tu aies toujours sur toi, écrits, le nom, ainsi que le numéro de ton avocat pour pouvoir entrer en contact avec lui.

Quelle est la durée maximale pendant laquelle tu peux être retenu(e) en centre de rétention ?

La durée maximale est de 60 jours, bien que cela puisse être moins parce qu'ils essaieront de te reconduire le plus rapidement possible, une fois la remise de la mesure de reconduite à la frontière.

Si tu as accompli la durée légale de 60 jours en centre de rétention, ils ne peuvent pas te replacer en centre de rétention pour le même dossier. Cependant, ils peuvent rouvrir un nouveau dossier avec lequel ils peuvent te replacer ultérieurement dans un centre.

S'ils ne t'ont pas reconduits, dès que tu sors du centre de rétention, tu dois faire appel à un avocat afin qu'il présente un recours à l'encontre de l'ordre de reconduite, ceci dans un délai maximum de 2 mois à compter de la notification de l'ordre de reconduite.

Que se passe-t-il lorsque le temps maximal de ton séjour en centre de rétention est sur le point de se terminer ?

Lorsque la police sait qu'il ne va pas être possible de réaliser ton expulsion avant le délai de 60 jours, elle a l'obligation de te remettre en liberté.

De quels droits disposent les personnes retenues en centre de rétention?

Il doit être clair pour toi que, légalement, tu n'es pas un détenu dans une prison, d'ailleurs le centre de rétention n'est pas une prison et tu n'y as pas été transféré pour avoir commis un délit. Le juge autorise ton transfert au centre de rétention parce que tes papiers ne sont pas en règle, l'objectif étant de te ramener dans ton pays d'origine.

Pendant que tu es retenu dans le centre, tu es protégé par le juge, la police te surveille simplement. En effet, la police a l'obligation de communiquer au juge toute circonstance qui pourrait modifier ta situation (maladie grave, sanction...). Aujourd'hui, avec la nouvelle réforme de la loi d'immigration, les ONG (organisation non gouvernementale) ont un droit d'accès à ces centres. Si tu peux, prends contact avec l'une d'elles.

A l'intérieur du centre, tu as le droit à :

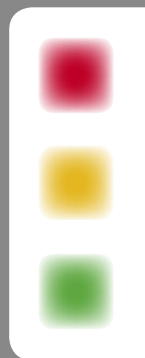
1. Une information écrite (dans une langue que tu comprends) sur tes droits et obligations, l'organisation et les règles de fonctionnement du centre et les moyens pour formuler des recours ou des plaintes (au directeur du centre de rétention ou à un juge).
2. Le droit à des soins médicaux et sociaux.
3. Le droit de recevoir l'aide d'un avocat.
4. Le droit de recevoir une visite par jour pendant des horaires établis ainsi qu'à des communications téléphoniques (au sein du centre, il y a des téléphones publics payants que tu peux utiliser tous les jours).
5. Le droit à l'intégrité physique et à la santé, sans que personne ne puisse en aucun cas te soumettre à des traitements dégradants, mauvais traitements verbaux ou physiques. Tu as le droit à ce que soient préservées ta dignité et ton intimité.
6. Le droit à une alimentation, hygiène, chauffage, lumière et ventilation adéquates ainsi que le libre exercice d'une pratique religieuse.

Tes obligations au sein du centre de rétention

Il est également nécessaire que tu connaisses tes obligations, ceci afin d'éviter d'éventuelles sanctions ou punitions.

1. Tu dois respecter les règles de fonctionnement du centre de rétention ainsi que les ordres particuliers que te donnent les fonctionnaires du centre, dans la mesure où ils ne portent pas atteinte à tes propres droits.
2. Tu dois adopter une attitude correcte et respectueuse avec les fonctionnaires du centre et les autres personnes retenues.
3. Il est obligatoire que tu te soumettes aux contrôles médicaux que prescrit le médecin du centre de rétention, tant lors de ton entrée que lors de ta sortie du centre.
4. Les fonctionnaires du centre, dans la mesure où ils le font avec correction et respect, peuvent inspecter ta chambre et te fouiller. Ils ne peuvent avoir recours à la force physique seulement pour éviter les disputes entre les personnes retenues, empêcher les évasions, les dommages aux installations ou si tu ne respectes pas les indications du personnel du centre. S'ils utilisent la force à ton encontre, le directeur du centre de rétention doit le communiquer immédiatement au juge qui a autorisé ton placement au sein du centre. Ce dernier pourra opérer un contrôle sur l'intervention de la police.

Guide
for
undocumented
migrants





Presentation

There are different guides for people who live in Spain and do not have papers. In the Human Rights Association of Andalucía (APDHA – Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía), we consider it necessary to have a new version adapted to the changes presented by the immigration law.

We propose this short guide based on other guides (see references at the end) and updated information from July 2011. We hope this will be helpful to you. We encourage you to distribute, copy and use it etc.

*Area de Inmigración, APDHA
September 2011*



Edita: Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (APDHA)
C/ Blanco White 5, 41018 Sevilla.

Tel. +34 954 53 62 70 / andalucia@apdha.org

Documento elaborado por: Área de Inmigración de APDHA.

Foto de Portada: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

Diseño y maquetación: Gabinete de Comunicación APDHA

Table of Contents

> When am I considered an undocumented migrant?.....	43
> Among other things, and even if I am an undocumented migrant, I have the right to.....	43
> What is the Municipal Register (el Padrón)? Do I have to register?.....	43
> If I am an undocumented migrant, where should I go if I misplace my passport or if I am the witness or victim of an offence or unfair situation?.....	44
> If I am an undocumented migrant, what can I do if I become a victim of domestic violence?.....	45
> Why would the police arrest me?.....	45
> Which legal documents should I carry with me if I am walking in the street as an undocumented migrant?.....	45
> Am I obliged to show my passport to the police?.....	46
> Which rights can I exercise if I am arrested?.....	46
> If I am arrested, what will happen?.....	47
> What preventative measures can be taken by the police if they arrest me?.....	47
> What are the differences between a court-appointed lawyer, the lawyers of associations or immigration centre lawyers, and a lawyer that I pay?.....	48
> What does my lawyer need to know?.....	48
> If I do not have legal documents, will I be escorted back to the border?.....	49
> How long do preliminary immigration proceedings last? (in other words, the time it takes to decide what will be done with me).....	50
> What does an expulsion order “orden de expulsión” involve?.....	50
> Can I apply for a cancellation of the expulsion order?.....	51
> If I pay a fine for being in Spain illegally, can I obtain a residence permit?.....	51
> If I am subjected to an expulsion order, can I take steps to regularize my situation?.....	52
> What are the differences between preferential and ordinary expulsion proceedings (procedimiento de expulsión preferente y ordinario)?.....	52
> Immigration detention centres for foreigners (CIE).....	53
> Who decides to place you in an immigration detention centre?.....	53
> Very important.....	54
> What is the maximum period of time during which I may be detained in an immigration detention centre?.....	54
> What happens when the maximum duration of your stay in an immigration detention centre is about to finish?.....	54
> What rights do people who are in detention centers have?.....	55
> Your obligations in an immigration detention centre.....	56

When am I considered an undocumented migrant?

1. When you have legally entered Spain but you have not obtained permission to extend your stay (you came as a tourist for three months and you stayed).
2. When you have entered Spain illegally (for example: hidden in cars, trucks, with a passport that is not yours, in dugouts, etc.)
3. When you have not been able to renew your residence permit.

The sanctions are administrative in this case, and not criminal, but involve a fine or expulsion from Spanish territory.

Among other things, and even if I am an undocumented migrant, I have the right to

- Education if I am a child under the age of 18
- Medical care
- Association, unionization and striking
- Free legal assistance

What is the Municipal Register (el Padrón)? Do I have to register?

The "padrón" is an administrative population register that the local council uses to register the number of people who live in a village or a town (Spanish people or foreigners, documented or undocumented).

Even though you are undocumented it is preferable that you register at the council of the village or town where you live, because:

- Normally, it will be required to access medical care or to be allowed to register your children at school. However, in Andalucia it is not required to obtain access to medical care.

- It is the best way to prove since when you have been living in Spain at the moment of regularizing your situation through "arraigo" (as further explained below).

Remember that nobody can refuse your registration even if you are undocumented. Simply show your passport (it does not matter if you do not have a visa or if it is expired) and demonstrate that you have an address in this village or town.

You have to take into account that:

- If the address you gave is not really yours, the person who provided it to you can be penalized.

- The police can have access to the census figures, even if it is unusual.

If I am an undocumented migrant, where should I go if I misplace my passport or if I am the witness or victim of an offence or unfair situation?

You have the right to report all of these situations and bring them to the attention of the police like any other citizen. However, you have to take into account that during the complaint process the police can check your situation (undocumented), and then it could initiate proceedings that could lead to an expulsion.

Therefore, in these cases it is recommended that you register a complaint at the public prosecutor's office (Juzgado de Guardia). You can also find help and assistance in immigrant associations or human rights associations.

Finally, there are two institutions, the "Defensor del Pueblo andaluz" and the "Defensor del Pueblo español" (Defender of the

Nation) that defends against human rights violations and to whom you can turn without fear of being undocumented.

If I am an undocumented migrant, what can I do if I become a victim of domestic violence?

You can report your situation without fear of having sanctioning proceedings opened against you.

To do this you can go to:

- The Police
- Social Services
- the Women's Institute
- the public prosecutor's office (Juzgado de Guardia)
- Women's / Immigrants / Human Rights associations...

Why would the police arrest me?

You may be arrested because Spanish immigration law states that living in Spain without a residence permit (that is, undocumented) is a serious infringement.

Which legal documents should I carry with me if I am walking in the street as an undocumented migrant?

When you walk on the street, the police can arrest you and ask for your legal documents. In this case, it is recommended to show them:

- Receipt of the application for residence. That way you can show a document with an official stamp (a copy of it is not valid).
- A certificate that justifies your address, «el certificado de empadronamiento»

Am I obliged to show my passport to the police ?

We recommend you show your passport only if you have entered Spain through a frontier post. It is true that if you show your passport, it could possibly be confiscated, but this will not prevent you from obtaining your residence permit thanks to your "arraigo" (your settling in, in the sense of your integration).

In spite of this, the fact that your entry into Spain may have been legal and above board (and that you have been given an entry stamp on your passport), could result in the imposition of a fine instead of an expulsion order (orden de expulsión).

The judge can also take into consideration this element to decide whether to place you in an immigration detention centre for foreigners (Centro de Internamiento para Extranjeros o CIE) or not.

Which rights can I exercise if I am arrested ?

1. The right to know the reason for my arrest.
2. The right to call one of my relatives or friends.
3. The right to an interpreter if I do not understand or do not speak Spanish.
4. The right to a lawyer (he can be a court-appointed lawyer, that is to say free, or a private lawyer that I chose).
5. The right to medical care if I am injured or ill.
6. The right to refuse to report to the police, the right to remain silent.
7. The right of *habeas corpus* writ, in other words, to appear before a judge immediately. Only exercise this right if you consider that you are the victim of an illegal arrest or if you suffered from a degrading treatment by the police when they arrested you.

If I am arrested, what will happen?

- At some points, if the police ask to see your papers and you do not have them, they will take you to the police station.
- First of all, a court-appointed lawyer will be called in order to aid you and a letter will be given to you saying that proceedings have been initiated against you. If you have your own lawyer, tell the police and give them his/her name and address. The police will contact your lawyer so that he/she can visit you.
- Custody may not exceed 72 hours.
- After your stay at the police station, there are two possibilities:
 - You are released or
 - The police asks the judge to transfer you to an Immigration detention centre for foreigners (CIE), where you may stay up to a maximum of 60 days. In Andalucia, there are two detention centres, one in Malaga and another one in Algeciras.
- Then, your case will be examined in order to determine the measure to be adopted against you, which can be a fine or an expulsion, for being in Spain without the required documents.

What preventative measures can be taken by the police if they arrest me?

- Detention in a CIE
- Passport withdrawal

What are the differences between a court-appointed lawyer, the lawyers of associations or immigration centre lawyers, and a lawyer that I pay?

The court-appointed lawyer is at the disposal of people of modest means and he will automatically defend you if you do not have any other lawyer. You can trust them and you must give them all possible information so they can help you. It is very important that you keep their number and know their name in order to send them all the documents and to be in constant contact.

The lawyers of associations or immigration centres are also free and you can have complete confidence in them.

If you choose a private lawyer, you will have to pay. Therefore, you will have to find a lawyer who you can trust.

What does my lawyer need to know?

In order to be able to defend you, your lawyer has to present a file to the police explaining your particular case no more than 48 hours after your arrest. Since you do not have much time to bring all the information together, you must give him your phone number so he/she can locate you.

It is very important to tell your lawyer :

- If you have tried to seek political asylum or if you are afraid of going back to your country and why.
- How long you have been in Spain and how you entered.
- Where you live and how you pay for your rent.
- If you have parents in Spain who have a legal residence permit or children who go to school.

- If you have a job.
- If you have done a training in Spain.*
- if you are member of an association.*
- If you are sick and currently receiving any medical treatment.
- If you are pregnant.
- If you have previously been subjected to an expulsion order.

It is recommended you prepare all these documents beforehand in order to provide a lawyer with them as quickly as possible in case of arrest.

** It is desirable, if need be, to seek the certificates of the training courses that you have done from the organizations that provide them (associations, unions...) as well as the certificates that prove that you are a member of an association or a determined group and that describes the activities in which you participate.*

If I do not have legal documents, will I be escorted back to the border (expulsado/a) ?

This depends, the sanction can be a fine. The expulsion order "orden de expulsión" is for the most serious cases. That is why, if the police arrest you, it is very important to explain clearly to the lawyer your personal circumstances and to provide him/her all the important documents that can help him/her defend your case.

If, in spite of everything, you are subjected to an expulsion order, and even if you stay in Spain, you have to keep in mind that your entry in Spain or in any other European country would be prohibited for a period of three to five years (that could be extended to ten in special cases). This will make it difficult to obtain a possible regularization of your situation in the near future.

How long do preliminary immigration proceedings last? (in other words, the time it takes to decide what will be done with me)

The police shall have a maximum of 6 months from the date of your arrest and your custody to communicate their decision to you. Then, two situations are possible:

1. No measure is taken: if six months from your arrest have passed and the measure has not been communicated to you in writing (a fine or an expulsion), this measure cannot be imposed anymore. Contact your lawyer so he/she can request the withdrawal of your file. Then, the lawyer must give you a document that certifies that the file is expired. You have to keep this document, it will be used as proof.

But, if you stay in Spain illegally, the police can arrest you again in the future and reopen the procedure.

2. A sanction (a fine) or an administrative measure (expulsion) is imposed. In this case, you have to contact your lawyer.

What does an expulsion order “orden de expulsión” involve?

This authorizes the police to arrest you and to send you back to your country immediately. Moreover, the expulsion order involves an entry ban into Spain as well as in most of the other European countries for a maximum period of five years (that could be extended to ten years in special cases), according to the new reform of the immigration law.

If you decide to leave the country voluntarily after the date of notification of the decision of expulsion and you do so before the execution of the decision, the entry ban into the country during a certain period will be suspended.

Currently, the Spanish administration tends rather to suspend the decision of expulsion and to replace it by fines, which allows, when the time comes, to seek a residence permit because of your "arraigo" (your settling in, in the sense of integration), with all the required documents. Therefore, in order to obtain your residence permit, it is recommended, after living for three years in Spanish territory and even if you are subjected to an expulsion order or an entry ban, to present all the documentation certifying that you have been living in Spain for three years.

Can I apply for a cancellation of the expulsion order?

Yes, you can. Your lawyer will advise you and will appeal for you.

If I pay a fine for being in Spain illegally, can I obtain a residence permit?

No, when you pay a fine you are still in the situation of an illegal migrant on Spanish territory, but the expulsion procedure is suspended and you can, if necessary, apply for an application for regularization. That is why, it is really recommended to pay the fine.

If you are arrested again because of you being in Spanish territory illegally, a new expulsion procedure will be introduced.

If I am subjected to an expulsion order, can I take steps to regularize my situation?

No, if an expulsion procedure is initiated against you (measure that comes into force), you cannot take steps to regularize your situation. First of all you will have to ask for the suspension of the expulsion order, that will be accepted depending on each Foreigners and Immigration Office (Oficina de Extranjeros).

Meeting the conditions to apply for a residence permit thanks to your "arraigo" (your settling in, in the sense of integration), in other words, proving that you have been living on the Spanish territory for three years, that you have an contract of employment and a favourable report of social integration, is a good way to obtain the cancellation of the expulsion order.

What are the differences between preferential and ordinary expulsion proceedings (procedimiento de expulsión preferente y ordinario)?

The preferential expulsion proceedings only give 48 hours to the lawyer to present its statement.

The ordinary expulsion proceedings concern illegal migrants but who can prove that their situation in Spain is stable (registration on the Municipal Register of where they live with their family, a stay of several years, etc.). In this case, the lawyer has 15 days to present his statements.

Moreover, instead of proceeding to the expulsion by force, a minimum period shall be fixed to leave the country voluntarily (and then, you will not be placed in an immigration detention centre for foreigners). However, if this period of 15 days to leave the country voluntarily is not respected, you can be expelled by force or placed in an immigration detention centre.

Immigration detention centres for foreigners (CIE)

If the police arrest you for being an illegal migrant (for not having papers), it can even ask a judge to place you in an immigration detention centre for foreigners (CIE) in order to send you back to your country.

In addition, it is possible that the police request that you be placed in an immigration detention centre (CIE) if you are already subject to an expulsion order in course and that you remain in Spanish territory. This can only happen if, when they had arrested you for the first time, they had not placed you in an immigration detention centre. In this case, it is important to know that, when the expulsion proceedings have passed, and if you have appealed, no matter the decision of the judge, you have to provide the police with information from the lawyer of the first proceedings. Your lawyer will help you throughout the proceedings.

Who decides to place you in an immigration detention centre?

It is a judge who makes this decision. When the police arrest you, they can ask a judge to place you in an immigration detention centre. However, it is the judge who makes the decision within 72 hours after your arrest.

That is why, it is very important that you collaborate with your lawyer, by giving him/her quickly, through your family or your friends, the documents certifying that you have a determined accommodation and that you can prove that you have an arraigo (settlin) in Spain, for example:

- Registration on the municipal register and a social security card
- Family living legally in Spain
- Children going to school
- An accomodation
- A certificate of membership of an association
- Any training you've done (studies...)
- A document certifying that you have sought residence in Spain or political asylum
- A savings book or a current account (cuenta) in a bank

Very important:

- Make sure you always have these documents kept in a determined place in your apartment so that, in case of arrest and if you are transferred to stand before a judge, a member of your family or a friend could quickly give them to your lawyer.
- It is very important that you always have with you and written down, the name and the phone number of your lawyer so you can contact him.

What is the maximum period of time during which I may be detained in an immigration detention centre?

The maximum period is 60 days, although it may be less as they will try to expel you as soon as possible once the expulsion order has been validated.

If you have reached the legal period of 60 days in an immigration detention centre, they cannot place you again in a detention centre for the same case. However, they can open a new file with which you can be interned in the future.

If they have not taken you back yet, as soon as you leave the immigration detention centre, you have to call a lawyer so he can appeal against the expulsion measure. This has to be done within 2 months from the notice of the expulsion measure.

What happens when the maximum duration of your stay in an immigration detention centre is about to finish?

When the police know that it is not going to be possible to organise your expulsion before 60 days, they have the obligation of releasing you.

What rights do people who are in detention centers have?

It must be clear that, legally, you are not a prisoner in a prison. Besides, the detention centre is not a prison and you have not been transferred there because you have broken the law. The judge authorizes your transfer at the detention centre because you are undocumented. The objective is to repatriate you to your country.

While you are detained in the centre, you will benefit from protection from the judge, the police are only there to monitor you. Indeed, the police have the obligation to communicate any circumstance that can change your situation (serious illness, sanction...) to the judge. Nowadays, with the new reform of the immigration law, NGO (Non Governmental Organizations) have a right of access to these centres. If you can, contact one of them.

In the centre, you have the right to:

1. Written information (in a language that you understand) on your rights and obligations, the organization and the rules of the centre and the means to file an administrative appeal or to file complaints (to the detention centre's director or a judge).
2. The right to medical and social care.
3. The right to be legally assisted by a lawyer.
4. The right to have one visit per day during an established schedule and to phone calls (in the centre, there are public payphones that you can use every day).
5. The right to physical integrity and health, without anyone being able to submit you to degrading treatment, negative verbal or physical treatment. You have the right to have protected dignity and privacy.
6. The right to appropriate feeding, hygiene, heating, lighting and ventilation as well as the free exercise of a religious practice.



Your obligations in an immigration detention centre

It is also important that you are aware of your obligations. That way, you prevent possible sanctions or punishments.

1. You have to respect the rules of the immigration detention centre as well as the particular orders the officials of the centre give you, only when they do not violate your own rights.
2. You have to adopt a correct and respectful behaviour with the officials of the centre and with the other detainees.
3. It is mandatory that you submit to the medical control that the doctor of the detention centre prescribes you, when you enter as well as when you leave.
4. The officials of the centre, if they do so respectfully and correctly, can examine your room. They can use physical force only to prevent fights between the detainees, escapes, damages to the premises or if you do not respect the rules of the centre's staff. If they use force against you, the director of the detention centre has to communicate it immediately to the judge who authorized your placement. The judge can ask for a control of the police's intervention.

ASOCIACIÓN PRO DERECHOS HUMANOS DE ANDALUCÍA

SEDE ANDALUZA

C/Blanco White 5. 41018 Sevilla/ T:954536270/ Fax:954534086/ andalucia@apdha.org

DELEGACIONES

ALMERÍA C/Capitán García Andujar 2, 1º izq. 04003 Almería/ T-Fax:950253324/ almeria@apdha.org

BAHÍA DE CÁDIZ

Cádiz C/Corneta Soto Guerrero 9, 1ºD. 11004 Cádiz/ T-Fax:956228511/ cadiz@apdha.org

San Fernando C/ Real 175. 11100 San Fernando/ T:956882856/ sanfernando@apdha.org

Puerto Real C/San Alejandro 2, 1º. 11510 Puerto Real/ T:956474760/ puertoreal@apdha.org

Chiclana C/Bailén 23. 11130 Chiclana/ T:956409647-630041833/ chiclana@apdha.org

Puerto de Santa María C/Gatona 7. 11500 El Puerto de Santa María/ T:956876086-675098469/
elpuertodesantamaria@apdha.org

Conil Plaza de Santa Catalina nº1. cp 11140 Conil de la Frontera / conil@apdha.org

CAMPO DE GIBRALTAR Edificio Parque de Bomberos plta. 1º, Ctra. De Cádiz. 11202 Algeciras/
T-Fax:956657666/ campogibraltar@apdha.org

CÓRDOBA C/Músico Francisco de Salinas, local 10. 14011 Córdoba/ T:957404373/ Fax:957404430/
cordoba@apdha.org

GRANADA C/Ángel 13 cp 18002 Granada/ T-Fax: 958520023/ granada@apdha.org

HUELVA Avda. de Andalucía 11, bajos. 21004 Huelva/ T-Fax:959260254/ huelva@apdha.org

JEREZ DE LA FRONTERA Centro Barrio Pedro Palma; Polígono San Benito, C/Sarmiento s/n. 11407
Jerez de la Frontera/ T:956182209/ jerez@apdha.org

MÁLAGA C/Juan de la Encina 43. 29013 Málaga/ T:952268903/ malaga@apdha.org

RONDA C/Ronda 2. Casa de la Cultura de Montejaque, 29360 Montejaque (Málaga)/ T-Fax: 952167019/
ronda@apdha.org

SEVILLA C/ Blanco White 5, Acc. A. 41018 Sevilla/ T:954537965/ Fax:954534086/ sevilla@apdha.org

SIERRA SUR Plaza de Guzmán y Andrés 2. 41566 Pedrera (Sevilla)/ T:954819006/ sierrasur@apdha.org



ASOCIACIÓN PRO DERECHOS
HUMANOS DE ANDALUCÍA
www.apdha.org

Con la colaboración de:

dPA defensor del
pueblo Andaluz